

DIÁSPORA, IDENTIDAD Y DESARROLLO  
UNA APROXIMACIÓN A LA REALIDAD DE LA DIÁSPORA



HASSAN ARABI  
AZEDDINE ETTAHRI  
ALFONSO VÁZQUEZ ATOCHERO  
(Coord.)

DIÁSPORA, IDENTIDAD Y DESARROLLO  
UNA APROXIMACIÓN A LA REALIDAD  
DE LA DIÁSPORA

EDITORIAL SINDÉRESIS

2023

1ª edición, 2023

© Los autores

© 2023, editorial Sindéresis

Calle Princesa, 31, planta 2, puerta 2 - 28008 Madrid, España

info@editorialsinderesis.com

www.editorialsinderesis.com

ISBN: 978-84-19199-86-7

Depósito legal: M-22720-2023

Produce: Óscar Alba Ramos

Impreso en España / Printed in Spain

Reservado todos los derechos. De acuerdo con lo dispuesto en el código Penal, podrán ser castigados con penas de multa y privación de libertad quienes, sin la preceptiva autorización, reproduzcan o plagien, en todo o en parte, una obra literaria, artística o científica, fijada en cualquier tipo de soporte.

Nuestro sincero agradecimiento a la Fundación Hassan II por su apoyo para la edición de este libro. Su aportación, para llevar a cabo dichos encuentros, ha sido vital en todo momento.



De igual manera, agradecemos la aportación del Consejo de la Comunidad Marroquí en el Extranjero (CCME), por su contribución para la realización del III Congreso Internacional: *Diáspora, Identidad y Desarrollo* del cual surge la presente edición.



*"S'agissant de l'implication de la communauté des MRE dans le processus de développement –un dessein auquel Nous accordons un intérêt particulier–, force est de constater que le Maroc a besoin de tous ses enfants et de toutes les compétences établies à l'étranger. [...] Le temps est donc venu de doter cette communauté de l'encadrement nécessaire ainsi que des moyens et des conditions pour qu'elle donne le meilleur d'elle-même, dans l'intérêt bien compris de son pays et de son développement."*

**Discours royal à la nation à l'occasion du 69<sup>ème</sup> anniversaire de la Révolution du Roi et du Peuple, 20 août 2022.**

*"En cuanto a la implicación de la comunidad marroquí en el extranjero en el proceso de desarrollo que goza de toda Nuestra atención, he de decir que Marruecos necesita hoy a todos sus hijos y a todas las competencias y experiencias que se encuentran en el extranjero. [...] Ha llegado el momento para dotarla del acompañamiento necesario, así como de las condiciones y medios oportunos para que pueda dar lo mejor de sí a favor del país y de su desarrollo."*

**Discurso Real dirigido a la Nación con motivo del 69<sup>º</sup> aniversario de la Revolución del Rey y del Pueblo, 20 de agosto de 2022.**



## ÍNDICE

PRÓLOGO .....	11
INTRODUCCIÓN .....	13
LAS DIÁSPORAS Y SU PAPEL EN LA CONSTRUCCIÓN DE UNA NUEVA CIUDADANÍA PLANETARIA. Álvaro de Jesús Zuleta Cortés .....	19
DIÁSPORA Y PERTENENCIA: UNA REFLEXIÓN ACERCA DE LA REALIDAD DE LA DIÁSPORA MARROQUÍ. Hassan Arabi .....	27
DIÁSPORA CIENTÍFICA: LA CONCENTRACIÓN DE CAPITAL CULTURAL EN UN MUNDO GLOBALIZADO. Alfonso Vázquez Atochero .....	41
EL DISCURSO SOBRE EL EXILIO Y LA COMUNICACIÓN DIGITAL. Teresa Velázquez García-Talavera .....	55
LA DIÁSPORA MARROQUÍ COMO AGENTE DE LA DIPLOMACIA CULTURAL: RETOS Y PRIORIDADES. Ahmed El Gamoun.....	81
DIÁSPORAS Y LIMPIEZAS ÉTNICAS EN LA UNIÓN SOVIÉTICA EN LA ÉPOCA DE STALIN. Carlos Junquera Rubio .....	91
DIÁSPORA RUSA: SU NATURALEZA Y DINÁMICA DEL DESARROLLO EN ESPAÑA. Olga Pirozhenko.....	113
DISCURSOS Y CONTEXTOS DE LA DIÁSPORA PALESTINA: IDENTIDAD Y CONSTRUCCIÓN DE CONCIENCIA. Lola Bañon Castellón .....	119
LA DIÁSPORA MORISCA: ELEMENTO DE HERMANAMIENTO HISPANO-MARROQUÍ. Manuel Rodríguez Macià .....	133

IMPACTO Y EFICIENCIA DE LA DIÁSPORA MARROQUÍ JUDÍA EN LA CONSTRUCCIÓN DE UN DIÁLOGO UNIVERSAL SOSTENIBLE EN LA ERA DE LA NUEVA CIVILIZACIÓN PLANETARIA. Abdallah Bucarruman.....	147
LAS DIÁSPORAS Y SU CONTRIBUCIÓN AL DESARROLLO. Hassan Jeffali Houari .....	157
LA RELIGIOSIDAD DEL COLECTIVO MARROQUÍ MUSULMÁN EN EXTREMADURA, LA IDENTIDAD Y LAS VIVENCIAS RELIGIOSAS. UNA APROXIMACIÓN ETNOGRÁFICA. Rachid El Quaroui El Quaroui .....	171
NUEVA REALIDAD MIGRATORIA EN MARRUECOS: DEL TRÁNSITO A LA TRANSMIGRACIÓN. Achouak Chalkha.....	201
IDENTIDAD Y OTREDAD EN LA OBRA DE SAÏD EL KADAoui MOUSSAOUI. Azeddine Ettahri y Youssef Ymlahi.....	213
EL DISCURSO IDENTITARIO EN <i>EL LUNES NOS QUERRÁN</i> DE NAJAT EL HACHMI. Loubna Belaarbi .....	223
UN VIAJE A LAS RAÍCES: TETUÁN EN LAS NOVELAS DE MOIS BENARROCH Y ESTHER BENDAHAN. Randa Jebrouni .....	235
LA OTREDAD EN LA IDENTIDAD: EL CASO DE NAJAT EL HACHMI. Hajar Chourak .....	251
EL PERIODISMO DEL EXILIO COMO EXPRESIÓN DE UN ANHELO DE CAMBIO DE AMÉRICA LATINA DE LOS AÑOS OCHENTA Y NOVENTA A TRAVÉS DE LOS ESCRITOS DE MARIO BENEDETTI. Fatma Zeddini.....	259
LA IDENTIDAD EN LA LITERATURA MARROQUÍ DE EXPRESIÓN NEERLANDESA. Fatima Larouz.....	277
ALTERIDAD E IDENTIDAD EN LA NARRATIVA ESPAÑOLA CONTEMPORÁNEA SOBRE LA INMIGRACIÓN. Mohammed Ouahib .....	291

## PRÓLOGO

Estamos ante un momento de la historia en el que cabe pensar que las utopías de todos los tiempos pueden hacerse realidad. Si, más allá de las "calamidades" de siempre como el hambre, las guerras, las desigualdades y alguna que otra pandemia reciente; jamás en la historia de nuestra especie hemos sido ocho mil millones de seres humanos conviviendo en un tiempo y espacio común; jamás la idea de humanidad está forjada como imaginario común, incluso para transgredir esta unidad; jamás hemos tenido una visión de los riesgos que a todos nos incumbe; jamás miramos como ahora al firmamento buscando otras formas de vida semejantes a la nuestra; jamás hemos sido UNO sin dejar de ser múltiples. De esto trata este libro de la construcción de identidades desde un sustrato común, quizás inconsciente, pero conducente a la forja de la Nueva Civilización como ya definimos en otros textos<sup>1</sup>.

Más de una decena de investigadores de otras tantas universidades se dan cita en el texto ampliando y renovando los conceptos de identidad a tenor de la multiplicidad de escenarios culturales en los que se enmarcan las investigaciones propuestas. Las diásporas analizadas dan prueba de una forma de entender la realidad más acorde con el marco teórico que estamos defendiendo: la constatación de una Nueva Civilización y desde ella el término "identidad planetaria" deambula como imaginario en la construcción de la identidad personal. Desde ambas partes del Mediterráneo la mirada se globaliza para entender el movimiento que tiende al futuro. Se crean identidades en ambas direcciones una vez surgida el emplazamiento fuera de la placenta comunitaria original. Marruecos, Túnez, Rusia, Colombia, España y todo el cerco de la virtualidad global aflora como ejemplos de ida y vuelta, como recíprocos lugares en movimiento hacia el sentirse ciudadano de nuestro tiempo sin geografías específicas a las que endiosar. Buena parte de los académicos que dibujan en palabras este tiempo de amplias miras, de

---

<sup>1</sup> BARBOLLA, Domingo (2008). *Desde Talayuela al cielo. Historia de inmigrantes buenos y malos*. Madrid: Entimema; (2011) (ed.). *Migraciones latinoamericanas en la Nueva Civilización. Conformando identidad*. Madrid: Biblioteca Nueva; BARBOLLA, Domingo y LÁZARO, Manuel (2011). «Migrantes latinoamericanos a España. Conformando identidades: planetaria y latinoamericana». En BARBOLLA, Domingo (ed.). *Migraciones latinoamericanas en la Nueva Civilización. Conformando identidad*. Madrid: Biblioteca Nueva, pp. 147-170.

naturaleza global, de multiplicidad de humanidades, hasta conformar UNA que siendo común también se recrea en su individualidad. Nada queda en la experiencia de quien transita el movimiento de nuestro tiempo de lo nítidamente individual, se va haciendo humanidad compartida y en su vuelta al principio impregna a los otros, a sus antaño iguales de esta nueva mirada, la misma que nos sitúa un escenario común que mira al universo como ente ordenado a la espera de su habitabilidad.

Ha pasado el tiempo tribal, enemigos potenciales en disputa, amos y siervos, vencedores y esclavos, una inteligencia común nos alberga en lo que imaginara Teilhar de Chardin con *Noosfera*, patria a la que nos lleva la historia en el nuevo paso dado. Queda poco tiempo para el pasado, estamos preñados de la utopía necesaria a ambos lados del camino, ese que nos vio nacer y al que nos dirigimos. Civilizaciones encontradas a lo Huntington son el reducto si hemos de mirar al horizonte, la propia inteligencia artificial (IA) nos aleccionada de este nuevo rumbo, pues ella nos suplantarán de seguir solamente atentos a nuestros propios pasos.

Entramos en un nuevo tiempo, a decir verdad "siempre" es un nuevo tiempo, en la constante aperturidad que mostrara Heidegger. Sin embargo, ahora es más posible que nunca, las vanguardias quedan retrasadas a un clic de ratón, el ciberespacio modifica el tiempo-espacio hasta el infinito ser como posibilidad. Nada nos impide pensar, desde la extrema individualidad, en el afán común que no es otro que el seguir existiendo como especie que sabe que de ella depende la consciencia de lo que hemos llamado realidad. Dejemos paso a mis colegas, estos que mirando a su alrededor construyen posibilidades para el hombre, conscientes de estar construyendo el paraíso perdido, este que la mente humana lleva siglos persiguiendo en su constante mirada al horizonte. Veamos.

**Domingo Barbolla Camarero**  
Fundación Centro de Investigación  
sobre la Nueva Civilización "Riccardo Campa"

## INTRODUCCIÓN

La magnitud de la movilidad humana está cambiando las dinámicas tradicionales que tejen las relaciones entre sociedades. Las comunidades más abiertas y dispuestas a interactuar serán las más eficaces y eficientes. El futuro de la humanidad dependerá, en gran medida, de la capacidad de nuestra adaptación a los movimientos vertiginosos que conoce nuestra vida social y cultural. De ahí cobra sentido el interés que se está dando al estudio de la diáspora y, en nuestro caso, a la diáspora marroquí esparcida por el mundo.

Los estudios sobre la movilidad humana se han desarrollado en el ámbito de las ciencias sociales y en el campo de las humanidades en general. En esta última década, el fenómeno ha suscitado mucho interés<sup>2</sup> por varios motivos: uno de ellos es la celeridad de los movimientos de las personas en todas las direcciones. Esto se debe, principalmente, a factores tradicionales (trabajo, guerras, conflictos...) o factores emergentes, como es el deterioro medioambiental, la disponibilidad de la información y de los medios de comunicación.

La relevancia que cobra el concepto de la diáspora en el contexto actual de los estudios migratorios, nos invita a reflexionar y abrir serios debates para entender el fenómeno dentro de los cambios socioculturales que salpican a todo el planeta, augurando el nacimiento de una nueva civilización, donde la diáspora desempeña un papel importante en la participación para acercar culturas, históricamente dispares.

La magnitud que han cobrado las diásporas, a lo largo de la historia, nos incita a reflexionar sobre el precio que han pagado. Muchos pueblos se vieron obligados a abandonar sus hogares para servir en tierras ajenas. Nadie puede pasar por alto el sufrimiento y la dispersión del pueblo judío a lo largo de la historia. Peor suerte, aún, tuvieron los africanos en la trata de esclavos que se llevó a cabo por los europeos entre los siglos XV y XVIII. En la era contemporánea, los sirio-libaneses abandonaron sus tierras bajo el acoso de los

---

<sup>2</sup> En los últimos años se han creado muchos centros que se interesan por el estudio de la diáspora, debido a la importancia que está teniendo en el desarrollo económico y sociocultural en ambas direcciones. En este sentido, citamos como ejemplo la Asociación para el Estudio de la Diáspora Africana en el Mundo (ASWAD) y al Centro Dar Al Sabagh de Estudios e Investigación de la Diáspora (Belén).

otomanos y se dispersaron por el nuevo mundo. Los palestinos, después de la *Nakba*, se vieron fuera de sus casas, dispersándose por todo el mundo. Bastantes pueblos, por todo el planeta, tuvieron la misma suerte de los ya mencionados y se refugiaron en comunidades, culturas y tierras, para ellos, desconocidas. Las migraciones actuales y su dimensión planetaria, nos están ofreciendo una nueva faceta de las diásporas en un mundo en continuo movimiento en todas las direcciones y bajo multitud de circunstancias.

En Marruecos, aunque el fenómeno diaspórico tiene otra dimensión sobre cómo fue desarrollándose, sigue teniendo una gran importancia en los estudios de las migraciones. La diáspora marroquí de confesión judía abandonó el país en circunstancias de una tensión política entre los países árabes y el entonces recién creado Estado de Israel. Los judíos se organizaron, voluntariamente, para abandonar el país; muchos con dirección a Israel y otros tantos hacia países europeos y América del norte. A partir de los años cincuenta del siglo pasado, empezó el fenómeno migratorio marroquí hacia el extranjero y, con ello, la aparición de una nueva diáspora que se enmarca, esencialmente, en los hijos de los emigrantes de segunda, tercera y siguientes generaciones.

Tradicionalmente, las diásporas han sido consideradas como una fuente de ingresos; sin embargo, hoy en día vienen a ser portadoras del conocimiento y de las experiencias acumuladas, que se pueden llevar a sus países de origen. Los países con una cierta tradición migratoria son ahora conscientes del valor que pueden aportar sus diásporas y, de allí, la necesidad de investigar y de entender el fenómeno en todas sus dimensiones. Estamos ante un fenómeno que, además de ofrecer una aportación económica considerable a los países emisores, es también una fuente de experiencias, de ideas y de valores adquiridos gracias al contacto con el otro.

A lo largo de la historia humana, los migrantes han tenido mucho protagonismo en la escena política, económica y social de los países. El cambio, que ha conocido la humanidad a través del desarrollo tecnológico y los medios de información, ha posibilitado a las diásporas tener un lugar destacado en la innovación y la creación de ideas prometedoras para el desarrollo económico y social de sus países. Hay que resaltar, esencialmente, el papel de las redes sociales y de la globalización de la información en la manera de destacar los talentos de la diáspora y su colaboración en el crecimiento de las economías y en el acercamiento cultural de los pueblos.

Conviene subrayar, igualmente, que un número considerable de los premios Nobel en Estados Unidos son oriundos de otros países. La influencia

de estas diásporas es bastante notoria a la hora de transmitir valores, tecnología y pensamiento de los países receptores hacia los países emisores. Del mismo modo, están en una buena posición para difundir mensajes y desarrollar estrategias con el fin de acercar posturas entre unos y otros, en lo que se considera como una diplomacia paralela, ejercida por personas físicas que atienden a la imperiosa necesidad de cumplir con el deber de ser ciudadanos de buena fe.

El reto para muchos es otorgar importancia al estudio de las diásporas, teniendo en cuenta la especificidad de cada una de ellas y las circunstancias que les rodea. Los gobiernos de una parte y de otra, deben ofrecer la ayuda necesaria a los académicos, al tercer sector representado en la sociedad civil, a los investigadores de las entidades públicas y privadas y a los medios de comunicación para poner de relieve el potencial de la diáspora en la construcción de las naciones y en la regeneración de las culturas que representa nuestra nueva civilización.

En este marco se celebró, los días 10 y 11 de noviembre de 2022, en la Facultad Pluridisciplinar de Nador (Marruecos), el III Congreso Internacional sobre la diáspora, bajo el título: *Diáspora, Identidad y Desarrollo. Una aproximación a la realidad de la diáspora y su participación en la construcción de la Nueva Era*. Este encuentro se planteó como un foro de discusión y reflexión, así como de intercambio de conocimientos y experiencias entre investigadores y académicos que estudian la realidad de la diáspora, especialmente la marroquí, así como sus aportaciones a nivel económico, político y sociocultural. El congreso se benefició del apoyo del Consejo de la Comunidad Marroquí en el Extranjero y permitió a más de treinta investigadores, procedentes de universidades extranjeras y marroquíes, presentar sus comunicaciones sobre la diáspora y el discurso de la pertenencia, los procesos de integración, la contribución de la diáspora al ámbito literario y artístico, además de otros temas relacionados con retos del desarrollo.

Cabe señalar que este congreso forma parte de un proyecto académico que organiza congresos internacionales y publica trabajos de investigación sobre el tema de la diáspora. El primer congreso internacional tuvo lugar en la Facultad Pluridisciplinar de Nador (2017), el segundo en la Universidad Autónoma de Barcelona (2019) y el tercero fue, también, en Nador (2022), barajando la posibilidad de su próxima organización en Madrid.

*Diáspora, Identidad y Desarrollo. Una aproximación a la realidad de la diáspora* es el título de este libro, en el que hemos recogido los artículos de varios

investigadores de distintas universidades. Se trata de artículos que se complementan en su contenido, brindando al lector un abanico de propuestas e ideas dignas de ser publicadas y compartidas con otros profesionales. El libro se abre con un prólogo del profesor Domingo Barbolla de la Universidad Extremadura y una introducción de los coordinadores del mismo.

En el primer artículo titulado "Las diásporas y su papel en la construcción de una nueva ciudadanía planetaria", Álvaro de Jesús Zuleta Cortés aporta reflexiones sobre cómo se van a organizar las diásporas y su aportación a la construcción de una ciudadanía planetaria. El autor considera que esta construcción requiere la aceptación del otro, el sentido de pertenencia a la universalidad y la concepción de un planeta abierto para todos.

Por su parte, Hassan Arabi reflexiona sobre la actualidad de los movimientos migratorios y la celeridad de los cambios que surgen en las sociedades, abordando, en paralelo, la migración/diáspora marroquí y sus circunstancias dentro de este mundo móvil, al presentar el tema de la pertenencia en un sentido multidimensional (pertenencia abierta y pertenencia cerrada).

Alfonso Vázquez Atochero analiza el papel de la diáspora científica que surge de la fuga de cerebros. Los polos científicos, tecnológicos o industriales tienen un poder de atracción sobre el capital humano de alta cualificación. Esto genera una diáspora multinivel en la que los valores compartidos por migrantes de diferentes del planeta con el conocimiento y el saber, por encima de fronteras geográficas y culturales.

En su artículo "El discurso sobre el exilio y la comunicación digital", Teresa Velázquez García-Talavera proporciona diferentes maneras de abordar el exilio como objeto de estudio dentro de la comunicación digital, centrándose en una metodología documental que permite contar con datos estadísticos sobre el fenómeno estudiado y un análisis cualitativo acerca de la presencia del objeto en los medios digitales y en las redes sociales.

Por su parte, Ahmed El Gamoun resalta, en su artículo "La diáspora marroquí como agente de la diplomacia cultural: Retos y prioridades", el papel primordial que la diáspora marroquí podría desempeñar en la diplomacia cultural como factor de conocimiento mutuo entre los pueblos.

"Diásporas y limpiezas étnicas en la unión soviética en la época de Stalin" de Carlos Junquera Rubio, un artículo donde pone el dedo sobre acciones

concretas desarrolladas por el gobierno comunista de Stalin en contra de las étnicas minoritarias; es un testimonio de la crueldad de la dictadura comunista.

Olga Pirozhenko nos acerca a la historia de la diáspora rusa que se ha intensificado en varias épocas de la segunda mitad del siglo pasado y, actualmente, debido a la profunda crisis geopolítica mundial.

"Discursos y contextos de la diáspora palestina: identidad y construcción de conciencia" es un interesante trabajo de Lola Bañón Castellón, en el que aborda el cuestionamiento identitario, los discursos de la resistencia y la reivindicación de los palestinos de la diáspora.

Por su parte, Manuel Rodríguez Macià se centra en una reflexión acerca de la diáspora morisca que se produjo en España, fundamentalmente, en el siglo XVII y lo trata desde la perspectiva del ámbito local.

Hassan Jeffali Houari estudia la contribución de la diáspora en el desarrollo de los países de acogida y de origen, centrándose en los modelos de los sistemas mundiales y de la globalización.

Abdallah Bucarruman pone de relieve el gran papel que puede desempeñar la diáspora marroquí-judía en la construcción de un diálogo universal sostenible en la era de la Nueva civilización planetaria.

En su artículo "La religiosidad del colectivo marroquí musulmán en Extremadura, la identidad y las vivencias religiosas. Una aproximación etnográfica", Rachid El Quaroui El Quaroui descubre cómo la identidad religiosa de los emigrantes marroquíes, que se basa en el "islam marroquí", se adapta al contexto migratorio.

El artículo "Nueva realidad migratoria en Marruecos: del tránsito a la transmigración" de Achouak Chalkha aborda diferentes tipos de emigración que conoce Marruecos y analiza las características y el contexto del fenómeno migratorio.

Azeddine Ettahri y Youssef Ymlahi estudian la concepción que hace el escritor Saïd El Kadaoui Moussaoui de la identidad y la otredad, así como las herramientas de las que se vale para plasmar esta pertenencia itinerante en sus dos novelas tituladas *Límites y fronteras* y *No*, además de su ensayo *Radical(es). Reflexiones sobre la identidad*.

Por su parte, Loubna Belaarbi aborda el discurso identitario en *El lunes nos querrán* de Najat El Hachmi y analiza las técnicas narrativas usadas para la construcción de este discurso.

En su artículo "Un viaje a las raíces: Tetuán en las novelas de Moïss Benarroch y Esther Bendahan", Randa Jebrouni ha dedicado su trabajo al estudio de dos novelas de autores de origen sefardí de Tetuán: Esther Bendahan vive en Madrid y Moïss Benarroch en Jerusalén.

Hajar Chourak trata, en su artículo, la otredad en la identidad a través de la novela *La hija extranjera* de Najat el Hachmi, analizando varios fragmentos sacados de la obra.

Fatma Zeddini se centra en el estudio de la realidad histórica hispanoamericana desde el prisma de un exiliado, basándose en algunos fragmentos de artículos periodísticos de Mario Benedetti publicados en el periódico español *El País*.

En su artículo, "La identidad en la literatura marroquí de expresión neerlandesa", Fatima Larouz arroja luz sobre el surgimiento de una literatura emergente en un país como los Países Bajos, poniendo énfasis sobre la cuestión de la identidad en esta literatura.

"Alteridad e identidad en la narrativa española contemporánea sobre la inmigración" de Mohammed Ouahib hace una aproximación a la visión del otro a partir de la novela de dos escritores españoles sobre el fenómeno migratorio, a saber: *La aventura de Saïd* de Josep Lorman y *Por la vía de Tarifa* de Nieves García Benito.

Todo un arsenal de artículos, de autores y académicos de varios países (Marruecos, España, Colombia, Túnez, Rusia), que merecen ser leídos con mucha calma para entender la esencia de sus aportaciones acerca de la realidad de la diáspora.

**Hassan Arabi**  
**Azeddine Ettahri**  
**Alfonso Vázquez Atochero**  
(Coordinadores)